



COOPERATION AGREEMENT IN THE FIELD OF EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ACTIVITIES

Namangan State University, hereinafter referred to as «**NamSU**», represented by the Rector of the University Turgunov Sobithon Toshpulatovich, acting on the basis of the Charter, on the one hand, and **Dagestan State University**, hereinafter referred to as «**DSU**» represented by the rector Rabadanov Murtazali Khulataevich, acting on the basis of the Charter, on the other hand, have concluded this Agreement as follows:

1. Areas of cooperation

For the development of educational, scientific and cultural activities, universities cooperate in the following areas:

- 1.1. Organization and holding of joint scientific and technical cultural events (seminars, conferences, congresses, symposiums, forums, etc.);
- 1.2. Preparation and implementation of joint research and innovation projects, creation and functioning of creative teams of authors to solve research and educational problems;
- 1.3. Exchange of results of scientific research and development, publications, teaching materials;
- 1.4. Exchange of experience in the implementation of advanced technologies and methods of education and upbringing, provision of mutual assistance in the training of scientific personnel;
- 1.5. Exchange of experience in the development and implementation of a quality management system;
- 1.6. Exchange of students in order to expand academic mobility, teachers and university staff for lecturing, mastering the latest techniques and methods of conducting



СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ, НАУЧНОЙ И ОБЩЕСТВЕННО- КУЛЬТУРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Наманганский государственный университет, именуемый в дальнейшем «**НамГУ**», в лице ректора университета Тургунова Собитхона Ташпулатовича, действующего на основании Устава, с одной стороны, и **ФГБОУ ВО «Дагестанский государственный университет»**, именуемое в дальнейшем «**ДГУ**», в лице ректора Рабаданова Муртазали Хулатаевича, действующего на основании Устава, с другой стороны, заключили настоящее Соглашение о нижеследующем:

1. Направления сотрудничества

Для развития образовательной, научной и общественно-культурной деятельности университеты сотрудничают по следующим направлениям:

- 1.1. Организация и проведение совместных научно-технических культурно-массовых мероприятий (семинаров, конференций, конгрессов, симпозиумов, форумов и т.д.);
- 1.2. Подготовка и реализация совместных научно-исследовательских и инновационных проектов, создание и функционирование творческих авторских коллективов для решения исследовательских и образовательных задач;
- 1.3. Обмен результатами научных исследований и разработок, публикациями, учебно-методическими материалами;
- 1.4. Обмен опытом в реализации передовых технологий и методов обучения и воспитания, оказание взаимной помощи в подготовке научных кадров;
- 1.5. Обмен опытом по разработке и внедрению системы менеджмента качества;
- 1.6. Обмен студентами с целью расширения академической мобильности,

scientific research, improving educational work;

- 1.7. Organization of internships for university staff, training of external PhD students, PhD students, doctoral students, undergraduate and master's course students.

2. Terms of cooperation

The implementation of the planned areas of cooperation between universities is carried out on the following conditions:

- 2.1. The activities carried out meet the requirements of both parties and are carried out on mutually beneficial terms;
- 2.2. Conducting joint research work is carried out by mutual agreement of faculties, departments and other departments universities, as well as their employees in agreement with university leadership;
- 2.3. The rights to intellectual property, to the results of joint activities belong to both parties under a certain agreement;
- 2.4. The exchange of students, teachers and university staff is carried out on the basis of individual invitations sent by the parties to each other;
- 2.5. Expenses for the movement of representatives of the parties (teachers, students, administration) and in general for activities are negotiated by the parties separately;
- 2.6. Travel expenses are paid by the sending party, and living expenses are paid by the receiving party, subject to availability of funds;
- 2.7. The receiving country provides assistance to the representatives of the sending party in finding housing, and also provides them with the opportunity to use all the services.

3. Other terms

- 3.1. The Agreement comes into force from the moment of signing and is valid for 5 years. After this period, it is automatically

преподавателями и другими работниками университетов для чтения лекций, освоения новейших техник и методов проведения научных исследований, усовершенствования воспитательной работы;

- 1.7. Организация стажировок работников, обучение соискателей, аспирантов, докторантов, студентов бакалавриата и магистрантов.

2. Условия сотрудничества

Реализация намеченных направлений сотрудничества университетов осуществляется на следующих условиях:

- 2.1. Проводимые мероприятия удовлетворяют требованиям обеих сторон и проводятся на взаимовыгодных условиях;
- 2.2. Проведение совместных научно-исследовательских работ осуществляется по взаимной договоренности факультетов, кафедр и других подразделений университетов, а также их работников по согласованию с руководством университетов;
- 2.3. Права на интеллектуальную собственность, на результаты совместной деятельности принадлежат обеим сторонам по определенной договоренности.
- 2.4. Обмен студентами, преподавателями и другими работниками университета осуществляется на основе индивидуальных приглашений, направляемых сторонами друг другу.
- 2.5. Расходы по передвижению представителей сторон (преподавателей, студентов, администрации) и в целом по деятельности оговариваются сторонами отдельно.
- 2.6. Транспортные и командировочные расходы оплачивает направляющая сторона, а расходы на проживание оплачивает принимающая сторона при наличии средств.
- 2.7. Принимающая сторона оказывает представителям прибывшей стороны помощь в поисках жилья, а также предоставляет им возможность пользоваться всеми услугами.

3. Прочие условия

- 3.1. Соглашение вступает в силу с момента подписания и действует в течение 5 лет. По истечении этого срока оно

extended, unless either party declares its termination.

- 3.2. The parties have the right to unilaterally terminate this agreement by notifying the other party in writing 2 months prior to termination.
- 3.3. Changes, additions to this agreement are valid if made in writing and signed by authorized persons.
- 3.4. The Agreement is drawn up and signed in 2 (two) copies in Russian and English languages, having equal legal force, two copies in both languages for each of the Parties. In case of discrepancies, the text in Russian shall prevail.
- 3.5. Persons responsible for the course and implementation of joint activities:
- from Namangan State University – _____;
 - from Dagestan State University – _____.

4. Legal addresses of the parties:

Dagestan State University
367000, Russian Federation, Dagestan,
Makhachkala, M. Gadzhieva street, 43a
Phone/fax: (8722) 68-23-26
e-mail: dgu@dgu.ru web: <http://www.dgu.ru>

Namangan State University
160107, Republic of Uzbekistan, Namangan
Boburshoh street, 161
Phone/fax: +99869 228-85-25
e-mail: info@namdu.uz web: <https://namdu.uz>

продлевается автоматически, если ни одна из сторон не заявит о его расторжении.

- 3.2. Стороны имеют право в одностороннем порядке расторгнуть настоящее соглашение, письменно предупредив об этом другую сторону за 2 месяца до расторжения.
- 3.3. Изменения, дополнения к настоящему соглашению действительны, если выполнены в письменной форме и подписаны уполномоченными лицами.
- 3.4. Договор составлен и подписан в 2 (двух) экземплярах на русском и английском языках, имеющих одинаковую юридическую силу, по два экземпляра на обоих языках для каждой из Сторон. В случае разночтений приоритетом обладает текст на русском языке.
- 3.5. Лица, ответственные за ход и реализацию совместных мероприятий:
- от Наманганского государственного университета – _____;
 - от Дагестанского государственного университета – _____.

4. Юридические адреса сторон:

**ФГБОУ ВО «Дагестанский
государственный университет»**
357000, Россия, Республика Дагестан,
г. Махачкала, ул. М. Гаджиева, 43а
Тел./факс: (8722) 68-23-26
e-mail: dgu@dgu.ru web: <http://www.dgu.ru>

**Наманганский государственный
университет**
160107, Республика Узбекистан, г. Наманган,
ул. Бобуршох, 161
Тел./факс: +99869 228-85-25
e-mail: info@namdu.uz web: <https://namdu.uz>

Ректор



M.Kh. Rabadanov

Ректор

Seal

S.T. Turgunov

Date: «19» April 2023 г.

Ректор



M.X. Рабаданов

Ректор

МП

С.Т. Тургунов

Дата: «19» April 2023 г.